



info

# Schaerbeek

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 22/01/2006 - N° 21  
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 22/01/2006 - N° 21  
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



## Actualités ■ Actualiteit

### INFRASTRUCTURES SPORTIVES... SCHAERBEEK BIENTÔT SUR LE PODIUM

#### Victoire ? Enfin presque....

Kinetix, Neptunium, Stade Chazal, Stade Terdelt, Crossing, Plaine Renan, autant de noms évocateurs de progrès pour certains, synonymes de combat pour d'autres, de victoires pour la Commune... Le futur grand stade sportif du Crossing, la piscine du Neptunium et le stade de foot sont concentrés au cœur géographique et historique de Schaerbeek. Une foule d'équipements complémentaires sont situés à proximité permettant ainsi à tous les Schaerbeekois d'y accéder avec la même facilité.

la Commune de Schaerbeek a introduit auprès de la Région de Bruxelles-Capitale et de M. Kir, un dossier qui lui tient à cœur depuis 2002 : la rénovation de la piscine Neptunium. Et elle a bien fait ! Le fédéral lui a d'abord promis un budget de 250 000€. «*Décision injuste !*» s'est exclamé en cœur le Conseil communal qui a alors voté une motion y réagissant. Très bonne initiative s'il en fut : Schaerbeek obtient aujourd'hui 1,2 million€ visant à permettre des travaux de rénovation du Neptunium à partir de 2008 !



Le Neptunium devrait encore réussir à fonctionner dans son état actuel jusqu'en 2010... si tout va bien !

Pourquoi s'arrêter en si bon chemin ? Surtout quand la commune a décidé de permettre à ses habitants de rêver à une commune «sportifs admis». Autant de raisons qui poussent Schaerbeek à lutter chaque jour et à défendre ces dossiers auprès du gouvernement fédéral.

#### Le Neptunium n'est pas prêt de boire la tasse

Et Schaerbeek n'a pas peur de se mouiller ! L'accord BELIRIS prévoit un budget de 7 millions € pour des travaux aux infrastructures sportives bruxelloises ? Pas de problème ! Dès l'annonce de cette possibilité de financement,

#### Le combat continue....

Mais ne nous réjouissons pas trop vite : 1,2 million €, ce n'est que 60% de la somme nécessaire pour rénover entièrement le Neptunium ! Malgré ses problèmes d'isolation, ses problèmes techniques, son confort tout relatif, la piscine devrait donc tenir le coup dans son état actuel jusqu'en 2008... Mais c'est sans compter sur la persévérance de la commune ! Schaerbeek entend bien continuer son combat et convaincre l'état fédéral de revenir sur sa décision.

■■■ > page 3



#### Souhaits et résolutions... de nombreuses concrétisations en 2006 !

Les concrétisations de notre équipe se voient tous les jours, sont nombreuses et ne s'arrêteront pas à la veille des élections. Notre objectif est d'améliorer le bien-être professionnel et privé des Schaerbeekois et le plaisir de vivre à Schaerbeek. Nous persévérons dans notre politique de rénovation des quartiers, qui encourage à réhabiliter les logements et à en construire de nouveaux. Depuis longtemps, Schaerbeek n'avait connu un tel engouement ! Les efforts de la police et des services de prévention, conjugués aux améliorations de l'éclairage public, font baisser la délinquance. Les services de la Propreté publique seront renforcés cette année par l'engagement de vingt balayeurs supplémentaires. Dès le printemps, un nouveau service de stewards urbains sera déployé afin de mieux assurer la convivialité dans les espaces publics. Des efforts encore seront réalisés pour rénover nos écoles, sécuriser les abords de celles-ci, etc.

Tout cela avec un budget en équilibre qui nous permet de réduire – durablement – la fiscalité immobilière. Même le Schaerbeek Info s'améliore en passant à 12 pages. Tout ceci car nous voulons rendre gagnants celles et ceux qui ont fait le pari de Schaerbeek. Excellente année 2006 à chacune et chacun d'entre vous !

#### Wensen en oplossingen... vele realisaties in 2006!

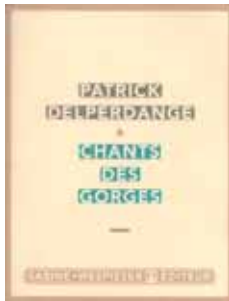
Dagelijks zie je de realisaties van onze jonge ploeg; het zijn er veel en op de vooravond van de verkiezingen gaan we er mee door! Ons doel is om, zowel privé als professioneel, uw welvaart te verbeteren, maar ook het plezier om in Schaarbeek te leven. Wij volhardten in onze politiek van wijkvernieuwing, die het in eer herstellen van de woningen aanzwengelt, maar ook in nieuwbouw. Het was lang wachten in Schaarbeek op een zodanig enthousiasme.

De inspanningen van de politie en de preventiediensten, samen met het verbeteren van de openbare verlichting, doen de criminaliteit dalen. De diensten van Openbare Netheid krijgen dit jaar versterking; twintig bijkomende straatvegers worden aangeworven. In de lente wordt een nieuwe dienst van stadswachters opgericht, die zorgen voor een aangename sfeer in de openbare ruimten. Inspanningen zullen gedaan worden om onze scholen te renoveren; hun omgeving beter te beveiligen, enz.

Dit alles met een begroting in evenwicht; die ons toelaat – blijvend – de belastingen op onroerende goederen te verlagen. Zelfs "Schaerbeek Info" wordt beter en zal nu 12 pagina's tellen. Dit alles omdat wij willen dat zij, die de Schaerbeekse weddenschap opnamen, als winnaars uit de bus komen! Aan iedereen : een fantastisch 2006!

Bernard Clerfayt, Votre Bourgmestre/Uw Burgemeester

### UN SCHAERBEEKOIS, DOUBLE PRIX ROSSEL



#### Patrick Delperdange vient de recevoir le Prix Rossel et le Prix Rossel Jeunes pour son livre «Chant des Gorges».

Le romancier belge a surtout signé de nombreux romans pour ados aux éditions Labor, Averbode, Casterman, Duculot. Ce double Prix Rossel confirme son talent dans chacun de ces domaines de la littérature et plusieurs bandes dessinées, dont la série S.T.A.R. (avec Cayman) et les one-shots Assassine (avec Taymans) et Partie de Plaisir (toujours avec Cayman, à paraître en janvier 2006). L'occasion de rencontrer un auteur éclectique et citoyen de notre Cité des Anes ou plutôt dans ce cas-ci, des Artistes...

■■■ > page 2



(Suite de la page 1)

**Nathalie Toillon** - Vous venez de recevoir le Prix Rossel mais aussi le Prix Rossel Jeunes pour votre roman «Chant des gorges». Alors, heureux ? Surpris ?

Patrick Delperdange - Heureux, certainement mais surpris encore plus car ce livre n'était pas vraiment dédié au jeunes. En fait, le prix Rossel Jeunes est décerné par un jury composé de rhétoriciens âgés de 17 ans à 18 ans. Et j'ai été étonné de voir qu'ils avaient été touchés par ce que j'avais écrit ! Sacrée surprise car je n'ai pas eu l'impression d'écrire quelque chose qui pouvait intéresser cette tranche d'âge mais en les rencontrant, je me suis rendu compte que cela les avait touchés. Le plus inouï, c'est que ces jeunes ont réussi à remporter l'adhésion de tous et ce fut pratiquement une décision à l'unanimité ! Etre sélectionné est déjà un grand plaisir et un grand honneur mais remporter ces deux prix, c'est encore plus surprenant !

**N.T.** - En deux mots, quelle est l'histoire... ?

P.D. - Je crois que ce livre se lit comme une épopée : celle d'un jeune garçon sauvage, refoulé par sa mère et hanté par des pulsions morbides. Le tout planté dans un monde de gitans, de travailleurs, de drogués, de marginaux... Un livre régi par la violence et la détresse humaine.

**N.T.** - Cela semble assez noir... c'est votre crédo ?

P.D. - Non ! J'écris aussi pour la littérature jeunesse : de l'imaginaire, de la fantaisie, des



Patrick Delperdange dédicait son livre lors de la soirée «Lettres Ouvertes»

histoires fantastiques... En fait, quand je me suis remis à écrire de la littérature pour adultes – ce que je n'avais plus fait depuis 10 ans – c'était il y a 8 ans. Un peu par hasard. J'ai commencé au crayon sur une page blanche – ce que je ne fais jamais – ensuite, cette page, je l'ai mise dans un dossier et je l'ai oubliée jusqu'à ce qu'un jour, une veille de départ en vacances, je retombe sur cette farde et je me dis «pourquoi pas» ... et j'ai continué l'histoire en vacances : j'y ai rajouté quelques pages pendant ces quinze

jours et ainsi de suite à chaque vacances. Et au bout de 8 ans, je me suis retrouvé avec 30 pages et je pensais continuer comme ça pendant encore 40 ans jusqu'à ce que ma femme tombe dessus, le lise et me demande ce que je compte en faire...Honnêtement, je ne pensais pas en faire quoi que ce soit ! Cela ressemblait plus à un carnet intime qu'à une réelle ébauche de livre... ! C'était un écrit totalement égoïste et je ne pensais pas que cela pouvait intéresser quiconque ! C'est donc ma femme qui a envoyé ce début d'histoire à plusieurs éditeurs avec le résultat qu'on connaît ! Et j'ai fini le bouquin en 4 mois... après avoir mis 8 ans à écrire les trente premières pages !

**N.T.** - Selon vous, à quoi est dû ce succès ?

P.D. - Je n'en sais absolument rien ! En fait, à chaque fois, il a l'air de déclencher non pas des bouleversements, mais cela touche les gens d'une manière ou d'une autre. Je reçois des réactions et à chaque fois je tombe des nues... !

**N.T.** - Les lecteurs semblent touchés par quoi ?

P.D. - Ce jeune garçon, forcé de fuir son village va de rencontre en rencontre. Chaque rencontre étant racontée par la personne qu'il rencontre. Il y a donc plusieurs narrateurs différents. Par la simple rencontre avec ce jeune garçon, ces personnages voient leur vie bouleversée, des choses qu'ils auraient voulu laisser enfouies, émergent et tout se fissure... le personnage qu'ils s'étaient créé se lézarde...

Je crois que c'est ce phénomène de fissure qui touche les lecteurs.

**N.T.** - En tant qu'auteur, c'est plus jouissif d'écrire ce genre de livre ?

P.D. - Je ne vois pas du tout cela comme ça. En fait, quand j'écris, quel que soit le type de littérature, ce que je veux, c'est surprendre, faire plaisir, ... je prends le même plaisir à écrire pour la jeunesse ou un scénario de BD, je ne les considère pas comme de la littérature de deuxième ordre ! Loin de là ! Je m'applique autant.

**N.T.** - D'où vient cette envie d'écrire ?

P.D. - Des livres ! Dès que j'ai su lire, je me suis rendu compte que dans les livres, il y avait des univers infinis, cela m'a transporté ! J'ai lu énormément. Et quand à 23 ans, je me suis demandé ce que j'allais faire de ma vie, la réponse fut évidente : écrire ! Et après avoir cumulé diverses activités de traduction, journalisme, correcteur etc, j'ai commencé à me consacrer uniquement à l'écriture. Après un roman écrit à quatre mains («Place de Londres»), une pièce de théâtre qui a obtenu le Prix du Jeune Théâtre. J'ai écrit plusieurs romans pour ados et des scénarii pour BD... Jusqu'à aujourd'hui...

*Certains Schaerbeekois n'ont pas oublié que Patrick Delperdange a aussi, en 1986, remporté le premier (et unique) grand prix Simenon pour son roman Monk.* ■

## LETTRES OUVERTES... OU QUAND LES ECRIVAINS SORTENT DE L'OMBRE

*Rencontre/débat entre deux artistes – écrivains ou non – en compagnie d'un public complice....telle pourrait être la définition de ces «Lettres ouvertes», initiée en son temps par Gaston Williot, quand il était Bourgmestre et Echevin des Beaux Arts et relancée avec succès depuis 2002 par Georges Verzin, Echevin de la Culture, du Tourisme et des Bibliothèques francophones de la Commune de Schaerbeek.*

**Une rencontre en toute intimité....**

Le public qui afflue à ces rencontres varie entre 25 et 80 personnes. Un nombre limité volontairement afin de ne pas perdre le rapport intime avec l'auteur. L'objectif est de faire dialoguer les auteurs avec un invité de leur choix, l'ensemble étant animé par Françoise Nice, journaliste spécialisée en littérature au 3<sup>ème</sup> programme de la RTBF, afin de découvrir non seulement les ouvrages qu'ils écrivent mais aussi dévoiler un coin de leur jardin secret et montrer au travers du dialogue quel est le fil conducteur qui les a amenés à écrire et leur permettre d'exprimer leur vécu d'hommes et de femmes et leurs émotions.... Moment magique pour le public qui se clôture par des dédicaces autour d'une boisson....

**Un rendez-vous de plus en plus couru de la littérature francophone**

Quelques-uns des plus grands noms de la littérature belge se sont déjà donnés rendez-vous dans le décor intimiste de la Maison

des Arts, tels que Thomas Gunzig, Xavier Deutch, Ariane Le Fort, Isabelle Spaak. Avec une mention spéciale pour Jacqueline Harpman qui avait inauguré ce cycle «Lettres Ouvertes».

Autant d'occasions de montrer que la belgitude produit aujourd'hui de grands noms de la littérature française !

**Etre Schaerbeekois, c'est tendance....**

Ces rencontres permettent également de reconnecter Schaerbeek avec son passé d'artiste et d'écrivain et de prouver qu'on n'a

**LE 23 FÉVRIER 2006 À 20H00**

**Je me souviens de Bruxelles**

Dix-neuf écrivains  
se racontent en ville.

Bruxelles, c'est la Région de Bruxelles-Capitale et ses dix-neuf communes. Ensemble, elles composent une cité hybride, contrastée, pluriculturelle et pleine de paradoxes, qui cultive envers et contre tout un certain art de vivre. Sont rassemblés dans cet ouvrage des fragments autobiographiques inédits de 19 écrivains belges et étrangers de premier plan. A leur côté, le photographe Yves Fonck livre le résultat de sa promenade en ville et dans ses propres souvenirs. Quant à Chris de Becker, co-directeur de l'ouvrage avec Francis Dannemark, il illustre avec magie cet ouvrage haut en couleur !  
*En fin de soirée, présentation des livres et séance de dédicaces.*



Le Crossing tel que nous le connaissons aujourd'hui....



Le projet de rénovation du Crossing... tous les espoirs sont permis !

(Suite de la page 1)

## Le Crossing, un chancre connu de tous !

Qui ne s'est jamais étonné, voire alarmé, en voyant l'état de délabrement de ce stade de foot situé avenue du Suffrage Universel. Certains se souviennent encore des clameurs qui jaillissaient de ce haut lieu des rencontres footballistiques ou des combats acharnés livrés par les comités de quartier ! Que chacun se rassure, le Crossing a décroché une deuxième chance et sera bientôt totalement rénové... Enfin pas tout de suite ! Il y a deux ans, nos Echevins Sait Köse et Michel De Herde ont pris à bras le corps ce dossier «oublié» depuis 30 ans, bien décidés à faire avancer les choses...Jusqu'à obtenir du fédéral, des promesses de financement !

## Hélas, la ligne d'arrivée semble encore loin !

En effet, le gouvernement fédéral a mis deux ans pour désigner, en avril 2005, un auteur de projet pour la rénovation du stade. Après 6 mois, ce dernier a finalement présenté un

avant-projet qui recouvre à 90% les revendications de la commune sur la réaffectation du stade du Crossing. Une grande bonne nouvelle pour la Commune et les Schaerbeekois mais un tout petit premier pas. La tâche qui nous attend est en effet immense ! Il ne faut pas oublier que nous ne sommes qu'au stade de l'avant-projet, que la demande de permis d'urbanisme n'est pas encore déposée, que l'enquête publique n'est pas encore lancée, que le cahier des charges n'est pas encore élaboré ni publié au Moniteur etc... Les travaux auraient pu commencer en 2006. Hélas, ils ne commenceront qu'en 2008 pour se terminer en 2010... si tout va bien !

## La Plaine Renan : cerise sur le gâteau ?

Réhabiliter le terrain d'entraînement en terrain de football et veiller à ce que les abords du terrain respectent cette partie classée du parc Josaphat; c'est le grand défi de ce projet ! Le budget est bouclé, le projet est finalisé. Schaerbeek attend aujourd'hui, l'avis de la Commission des Monuments et Sites. Bien décidée à ne pas baisser sa garde ! ■

plus à rougir d'être Schaerbeekois. La vie artistique schaerbeekoise est plus vivante que jamais, jusqu'à retrouver son lustre du 19<sup>ème</sup> siècle !

## «Demandez le programme !»

Le cycle Lettres ouvertes est extrêmement lié à l'actualité. Le Service Culture programme les rencontres à 2 voire 3 mois. La prochaine rencontre aura lieu autour d'un ouvrage collectif sur Bruxelles (voir encart). Ce sera l'occasion de ne plus uniquement se limiter à Schaerbeek mais s'ouvrir à Bruxelles. Avis aux amateurs... ■



Dès 2002, Georges Verzin, l'Echevin de la Culture a relancé avec succès la formule «Lettres ouvertes».

## SPORTINFRASTRUCTUREN... SCHARBEEK BINNENKORT OP HET PODIUM

### Een overwinning? Bijna....

Kinetix, Neptunium, Chazalstadium, Tordeltstadium, Crossing, Renanplein; voor sommigen veelbetekende namen van vooruitgang, voor anderen synoniemen van strijd, voor de Gemeente: allemaal overwinningen... Het toekomstige grote sportcomplex Crossing, het Neptunium zwembad en het voetbalstadium liggen in het geografische en historische hart van Schaerbeek. Een massa bijkomende uitrustingen ligt in de onmiddellijke omgeving; iedere Schaarbekenaar zal er gemakkelijk kunnen gebruik van maken. Waarom stoppen? Nu niet! De gemeente besliste om haar inwoners te laten dromen van een gemeente waar «sporters en sportsters welkom» zijn. Dit alles is de reden waarom Schaerbeek dagelijks strijdt en haar dossiers verdedigt bij de federale overheid.

En... met wat een resultaat! 1,2 miljoen voor de renovatie van Neptunium; een voorontwerp dat de eisen van de gemeente voor 90% inwilligt betreffende de reffectatie van het Crossingstadium en een duidelijk en volledig afgewerkt voor het Renanplein. De Gemeente is echter niet van plan om op haar lauweren te rusten.

## LE CODE DE LA RUE... LA RUE POUR TOUS

*La plupart des accidents graves impliquant des usagers vulnérables ont lieu en agglomération. Or, jusqu'à présent, ces usagers étaient les parents pauvres du code de la route, principalement axé sur la circulation des véhicules à moteur.*

D'importantes modifications ont donc été apportées au code de la route, reprises sous l'intitulé «Code de la rue». Elles visent à assurer un meilleur équilibre entre les différentes catégories d'usagers et à offrir une plus grande sécurité routière aux usagers les plus faibles.

### «La rue est à tout le monde !»

L'objectif du législateur est clair : mettre en évidence que la voie publique n'est pas vouée uniquement à la fonction de circulation et que chaque usager de cette voie publique y a sa place. Chaque utilisateur doit pouvoir circuler en toute sécurité, quels que soient son âge, ses capacités physiques et son moyen de locomotion. C'est pourquoi la nouvelle réglementation introduit un principe général de prudence et impose désormais une obligation de prudence du plus fort vis-à-vis du plus faible.

■■■ > page 4



(Suite de la page 3)

## Camion, voiture, piéton : du plus gros au plus petit !

Selon la nouvelle législation : le conducteur ne peut mettre en danger les usagers les plus vulnérables, il doit adapter sa vitesse en fonction de la présence d'usagers faibles, et doit redoubler de prudence en présence d'usagers plus vulnérables. Tel est le cas du chauffeur de poids lourds à l'égard d'une voiture ou d'une voiture à l'égard des piétons.

## Nul n'est sensé ignorer la loi....

C'est pourquoi vous pourrez consulter dans chaque numéro du Schaarbeek Info, une rubrique «Code de la rue... la rue pour tous» qui illustrera à chaque fois un autre aspect de la vie en commun dans la rue. ■

## STRAATREGELS... EEN STRAAT VOOR IEDEREEN!

*De meeste ernstige ongevallen met gekwetsten gebeuren binnen de bebouwde kom. Totnogtoe werden deze weggebruikers stiefmoederlijk behandeld in de verkeerswetgeving, die voornamelijk gericht was op het gemotoriseerde verkeer.*

Onder de noemer "straatcode" werden belangrijke wijzigingen in het verkeersreglement opgenomen. Deze veranderingen moeten een beter evenwicht tot stand brengen tussen de verschillende categorieën "weggebruikers" en dienen het verkeer veiliger te maken voor de "zwakke" weggebruikers.

## De straat is van iedereen !

De bedoeling van de wetgever is duidelijk: benadrukken dat de openbare weg niet louter en alleen een verkeersfunctie heeft en dat elke weggebruiker er zijn plaats heeft. Iedere gebruiker, ongeacht zijn leeftijd, zijn lichamelijke vaardigheid of het gebruikte vervoermiddel, moet veilig van de openbare weg gebruik kunnen maken. Daarom voert de nieuwe reglementering een algemeen principe van voorzichtigheid in en, verplicht het de sterksten zich voorzichtig te gedragen ten aanzien van de zwakke gebruikers.

## Vrachtwagen, auto, voetganger: van de grootste naar de kleinste!

De nieuwe wetgeving stelt dat: de bestuurder de meest kwetsbaren niet in gevaar mag brengen, dat hij zijn snelheid moet aanpassen aan de aanwezigheid van zwakke weggebruikers en dat hij dubbel voorzichtig moet zijn bij de aanwezigheid van dergelijke weggebruikers. Dit is zo met een vrachtwagenchauffeur ten opzichte van een auto of met een autobestuurder ten opzichte van voetgangers.

## Iedereen wordt geacht de wet te kennen...

In ieder nummer van Schaarbeek Info zal er een rubriek "Straatregels... Een straat voor iedereen!" zijn. Telkens zal hierin een bepaald aspect behandeld worden over het samenleven in de straat.

## NOËL... ET AUTRES... DANS LA CITE



Etienne Noël, Echevin des Cultes a organisé le 24 novembre dernier, un concert Multi Cultuel qui a rassemblé, à l'Ecole Notre-Dame de la Paix, des groupes musicaux chrétien, musulman et juif.

*Les fêtes de fin d'année sont l'occasion de partager un moment de respect et de paix. Dans le cadre du dialogue schaarbeekois entre les religions et philosophies non-confessionnelles, Etienne Noël, Echevin des Cultes a organisé le 24 novembre dernier, un concert Multi Cultuel qui a rassemblé, à l'Ecole Notre-Dame de la Paix, des groupes musicaux chrétien, musulman et juif. L'initiative se tenait autour des fêtes de Noël, de fin du Ramadan et de l'Hanuka. De nombreuses familles accompagnées de leurs enfants y ont assisté.*

D'autre part la fabrique d'église, avec le soutien de l'association Noël dans la Cité a organisé une exposition «crèches de Cristal» regroupant des crèches du monde entier, en l'église de la Ste Famille à Helmet. Signalons aussi le traditionnel Concert de Noël organisé par Organa en l'église St Albert le 22 décembre. De nombreux marchés de Noël se sont tenus dans la commune, dont celui organisé par Jean-Pierre Van Gorp, Echevin des Classes Moyennes, à l'Ecole Primo.

Le 10 janvier passé, c'est l'association des mosquées schaarbeekoises qui a mené, avec le soutien communal, l'organisation pratique de la fête de l'Aïd-el-kébir. D'autres initiatives ont encore éclos dans notre commune, trop nombreuses pour les signaler toutes.

## POUR TOUS RENSEIGNEMENTS :

Tél.: 02 244 70 06 ou 02/244 70 02  
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

## KERTSMIS IN DE STAD

*De eindejaarsfeesten zijn de gelegenheid om een moment van respect en vrede te delen. In het kader van de schaarbeekse dialoog tussen de godsdiensten en de niet-confessionele filosofieën die Etienne Noël, Schepen van Erediensten leidt, organiseerde hij op 24 november een multicultureel concert die in de Onze Lieve Vrouw van Vredeschool Christiaan, moslim en jodenmuzikalegroepen samenbracht. Het initiatief werd gehouden rond de feesten van Kerstmis, het einde van de ramadan et Hanuka. Talrijke families vergezeld van hun kinderen hebben deelgenomen.*

Anderzijds, heeft de kerkfabriek, met de ondersteuning van de vzw Noël dans la Cité, een tentoonstelling georganiseerd "Kribben in Cristal" in de kerk van de Heilige Familie, op Helmet.

Ook te noteren, het traditioneel Kerstmisconcert georganiseerd door de vzw Organa in de Sint Albertskerk op 22 december.

De Vereniging van de Schaarbeekse moskeeën heeft op 10 januari met de gemeentelijke steun de praktische organisatie van de Aïdfeest georganiseerd. Talrijke kerstmarkten werden gehouden in onze gemeente, te talrijke om op te noemen.

## VOOR ALLE INLICHTINGEN

Tel.: 02 244 70 06 of 02/244 70 02  
of nog enoel@schaerbeek.irisnet.be

## PLUS DE POINTAGE POUR LES CHÔMEURS....

*Comme vous l'avez sûrement lu dans les journaux, le pointage a disparu à partir du 15 décembre 2005 pour les chômeurs complets indemnisés. Et donc, ils ne devront plus se présenter au contrôle communal (rue de Jérusalem et rue Gallait).*

Le pointage ne concerne donc que la catégorie des personnes travaillant à mi-temps (travailleurs à temps partiel).

Pratiquement : les chômeurs «partiels» doivent se présenter au bureau -1.04 pour valider leurs formulaires C3. Ils doivent au préalable se faire enregistrer par l'ORBEM avant d'effectuer cette démarche auprès de notre service.

Le pointage se fait donc tous les trois mois et pendant les heures de service :

Lundi au vendredi : 8h à 13h  
Jeudi : 8h à 13h et 14h à 16h  
Bureau : -1.04

## WERKLOZEN MOETEN NIET MEER STEMPELEN....

*U hebt het al gelezen in de kranten; het laten "aankruisen" verdwijnt, vanaf 15 december 2005, voor de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen. Jullie moeten zich niet meer aanmelden op de gemeentelijke controle (Jeruzalem- en Gallaitstraat).*

Moeten zich nog wel aanbieden: diegenen die halftijds werken (deeltijds werken).

Praktisch: "deeltijdse" werklozen moeten zich aanmelden op het kantoor -1.04 om hun formulieren C3 te valideren. Jullie moeten zich vooraf laten inschrijven via het BGDA, alvorens jullie aan te bieden op het gemeentehuis.

Het "stempelen" gebeurt dus om de drie maanden en tijdens de diensturen.

Maandag tot vrijdag: 8u tot 13u  
Donderdag: 8u tot 13u en van 14u tot 16u  
Kantoor: -1.04



## A SCHAERBEEK, LE MOUVEMENT RÉFORMATEUR S'INVESTIT POUR L'EMPLOI

Notre Commune est la première en Belgique à avoir mis en place un **Programme Communal pour l'Emploi** initié par Etienne NOEL. Très logiquement, il s'appuie sur l'accueil et le maintien des activités économiques: "on ne bâtit pas un paradis social sur un désert économique". Il soutient et collabore également avec le monde associatif et le secteur non marchand: ces différents acteurs du marché de l'emploi constituent les piliers de l'action de notre plan Schaerbeekois !

Ce plan va de la formation à la création d'emplois en passant par l'information et le soutien des demandeurs d'emploi. Et la Commune montre l'exemple notamment avec l'atelier de formation par le travail JST ou encore en engageant sans aucune discrimination des jeunes dans des programmes de proximité. Deux Maisons de l'Emploi sont accessibles au public avec des partenaires comme la Mission Locale Emploi Formation, l'ALE, Promotion de l'Emploi à Schaerbeek ou le Guichet d'économie locale. Les créateurs d'entreprises peuvent, eux, être hébergés à La Lustrerie (économie sociale) ou au M-Brussels Village (services et technologies de l'information, internet et communication; etc.). Avec le soutien très majoritaire du Conseil Communal et avec l'appui actif du M.R., notre échevin assure la cohérence de ce vaste programme avec une idée fixe :

*Toucher le plus grand nombre de Schaerbeekois,  
de tous horizons,  
pour ne laisser personne au bord du chemin.*



## EN CETTE PÉRIODE DE FIN D'ANNÉE, LE PS A FAIT UN RÊVE... IL VEUT VOUS LE FAIRE PARTAGER

Schaerbeek apparaissait dans ce rêve comme une commune où les valeurs de respect, de tolérance et de solidarité étaient partagées par tous les citoyens.

Les rues étaient belles, propres et arborées. Les voitures, les motos, les vélos et les piétons circulaient en harmonie. Les enfants disposaient d'espaces de jeux où petits et grands se côtoyaient sous l'œil amusé des grands-parents pendant que les parents participaient à la construction de la Cité.

L'insécurité avait complètement disparu ainsi d'ailleurs que l'extrême-droite.

Les politiciens de tous les partis se rencontraient régulièrement avec un souci commun : **LE BIEN-ETRE, LE MIEUX-ETRE** des habitants. Ils avaient tous renoncé au populisme, aux attaques personnelles...

La multiculturalité était conçue par tous comme une richesse. L'ouverture à l'autre était devenue le fil rouge de toute action du Collège et du Conseil communal.

*Ensemble, faisons de ce rêve une réalité.  
BONNE ANNÉE 2006 !*

PS

## Le cdH souhaite à SCHAERBEEK une belle année 2006... ... et ne manque pas d'idées pour y parvenir!

Un exemple?  
Réinvestir la gare de Schaerbeek!



La gare de Schaerbeek, la plus grande infrastructure publique du quartier d'Helmet, est aujourd'hui clairement sous-utilisée. En effet, cela fait plusieurs années que la SNCB y a progressivement réduit ses activités: fermeture complète de la gare dès 17h00 et les week-ends; suppression du buffet de la gare; aménagements intérieurs vétustes, ... Pour le cdH, cette sous-utilisation constitue un gaspillage manifeste. Le cdH propose que la commune négocie avec la SNCB la reprise de la gestion du bâtiment. La SNCB y conserverait bien entendu l'espace nécessaire aux infrastructures d'accueil des voyageurs. Quant au reste du bâtiment, il serait exploité par la commune pour y relancer un buffet de la gare mais aussi pour y organiser des activités publiques, qu'il s'agisse d'y produire des spectacles ou encore d'y localiser la bibliothèque principale de Schaerbeek, aujourd'hui peu visible dans les sous-sols de l'école n° 6. Le cdH propose en outre un réaménagement convivial de l'ensemble de la place Princesse Elisabeth.



En savoir plus? Consultez notre site :  
[www.lecdh-schaerbeek.be/](http://www.lecdh-schaerbeek.be/)  
Contact: Denis Grimberghs, avenue Sleenckx 102  
[denis.grimberghs@tiscali.be](mailto:denis.grimberghs@tiscali.be)



## BIDON FUTÉ : UNE GOURDE ET DE L'EAU POUR LES ENFANTS DES ÉCOLES PRIMAIRES

Au mois de septembre dernier, a débuté une Campagne de distribution de gourdes dans les écoles primaires bruxelloises, dont celles de Schaerbeek. Cette campagne, financée par l'IBDE et initiée par son président ECOLO, Mohamed El Khattabi, consiste à offrir gratuitement à chaque élève de primaire, tous réseaux confondus, une gourde ainsi qu'un litre d'eau par jour. La quantité de gourdes distribuées est assez impressionnante : 76.119 ! L'action est accompagnée d'un **projet pédagogique** dont les objectifs auprès de nos enfants sont multiples :

- Les sensibiliser à la valeur de l'eau et à sa bonne utilisation.
- Rappeler l'importance de l'eau pour la santé, dans le cadre d'une alimentation saine.
- Inviter les enfants à prendre une part active à la protection de leur santé et de l'environnement en buvant de l'eau du robinet plutôt que des boissons sucrées.
- Eveiller chez les enfants, citoyens de l'avenir, une réflexion sur la quantité des déchets générés par les emballages des boissons.

Ces décisions sont dans la droite ligne de l'opération lancée en mars 2002 visant à installer, dans les écoles qui en faisait la demande, des robinets-fontaines afin d'offrir une alternative écologique et bon marché aux distributeurs de boissons sucrées si néfaste pour la santé de nos enfants. En outre, elle privilégie la prévention et la sensibilisation, une approche chère aux écologistes.





**J**e souhaite à tous les habitants de Schaerbeek mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de prospérité. Puisse 2006 apporter plus de paix sur la terre et en nous.

**Michel DE HERDE**  
Echevin



**A**toutes et tous les Schaerbeekois, je souhaite une année 2006 remplie de tout ce qui est nécessaire pour vivre bien : un revenu, un logement, l'engagement dans un emploi, une formation ou un projet associatif, la tendresse des proches, des rêves plein la tête, de la sérénité, des moments de détente et de plaisir...

Que la fraternité et la solidarité illuminent notre belle Commune, qu'elles réchauffent et soutiennent celles et ceux qui traversent une période difficile, qu'elle permettent, encore et toujours davantage, de lutter durablement contre cette pauvreté aux multiples visages trop présente dans nos grandes villes.

**Dominique DECOUX**  
Présidente du CPAS



**J**e fais le souhait profond que cette année soit pour vous ainsi que pour toutes les personnes qui vous sont chères une source de joie, de sérénité et d'amour. Puisse cette année 2006 vous combler et faire de vous des femmes et des hommes pleinement heureux, intègres et respectueux d'autrui.

Faisons également le vœu que notre commune soit, toujours davantage, un lieu où il fait bon vivre, un lieu où tout le monde trouve sa place dignement. En tant qu'échevin de l'Instruction publique, je fais le souhait que 2006 soit source de plus grandes promesses pour nos écoles. Depuis 5 ans, j'œuvre pour le bien être de l'enseignement avec énormément de résultats positifs. Je pense à toutes les écoles qui ont déjà été restaurées, aux nombreux projets pédagogiques, aux différentes restructurations entreprises... toujours dans l'optique d'offrir aux élèves le meilleur enseignement possible.

Continuons sur cette lancée ! A toutes et à tous, un joyeux Noël et une très bonne année et pour la communauté musulmane, une excellente fête de l'Aïd Al Adha!

**Mohamed LAHLALI**  
Echevin



### **Santé, amour et réussite en 2006 !**

Symbolique, le commencement d'une nouvelle année est porteur d'espoir et de rêve. Je vous souhaite une année 2006 épanouissante, très heureuse et en bonne santé. Que vous y viviez en harmonie avec votre entourage, dans l'amour et la sérénité. S'il est important de réussir ses projets, osez essayer; le plaisir y est au moins équivalent. A chaque jour ses satisfactions : je vous en souhaite 365 !

### **Gezondheid, liefde en succes in 2006!**

*Symbolisch start het nieuwe jaar vol hoop en dromen. Ik wens jullie een stralend, gelukkig en gezond 2006 toe! Leef harmonisch samen met uw naasten, sereen in de liefde. Indien het belangrijk is om in uw voornemens te slagen: durf ze aan te gaan; het plezier is navenant. Elke dag een tevreden dag. Ik wens er u 365!*

**Bernard CLERFAYT**  
Votre Bourgmestre  
Uw Burgemeester



**J**e vous souhaite ainsi qu'à vos proches une heureuse année 2006. Que l'an nouveau vous apporte de nombreuses satisfactions. Quant à Schaerbeek, je fais le vœux que vous y soyez bien en y étant respectés. Nous poursuivrons notre action dans les quartiers, pour une commune rénovée.

*Ik wens aan u en uw familie een gelukkig jaar 2006. Dat het nieuwe jaar al uw wensen mag vervullen.*

*Voor wat betreft Schaarbeek, doe ik de wens dat u er zich goed voelt en u er gerespecteerd wordt. Wij zullen met onze actie in de wijken verder gaan voor een vernieuwde gemeente*

Bien à vous, Hoogachtend,

**Etienne NOËL**  
Echevin – Schepen



**P**our 2006, permettez-moi de formuler un souhait et un vœu.

Mon souhait, c'est de travailler cette année encore à rénover nos quartiers, à préserver notre patrimoine tout en lui permettant d'évoluer, à trouver pour chacun une place sur la voie publique. Mon vœu, c'est que ce travail, nous puissions le réaliser tous ensemble, responsables politiques, fonctionnaires, citoyens actifs et habitants, dans un esprit d'écoute, de collaboration et de respect de l'autre.

Mais tous ces vœux doivent s'accompagner d'une bonne santé, de l'épanouissement et du bonheur de vivre ...

C'est ce que je vous souhaite pour l'année qui commence et pour longtemps encore.

*Al deze wensen moeten vergezeld gaan van een goede gezondheid, persoonlijke ontplooiing en levensgeluk... Dat is wat ik u wens voor het jaar dat komt en alle andere jaren die nog zullen volgen.*

**Christine SMEYSTERS**  
Echevine - Schepen





**A**n alle Schaarbekenars een jaar vol kleine gelukjes, goede gezondheid en nieuwe vriendschappen over kleur- en taalbarrières heen. Zelf wil ik, in dit laatste jaar van de legislatuur, doen wat ik kan om het leven in Schaerbeek voor iedereen zo aangenaam mogelijk te maken. Samen toveren we 2006 om tot een jaar vol mogelijkheden.

Au-delà des barrières culturelles et linguistiques, je souhaite à tous les Schaerbeekois et Schaerbeekaises une année pleine de bonheur, de bonne santé et de nouvelles amitiés. En cette dernière année de législature, je m'engage à mettre tout en œuvre pour que la vie à Schaerbeek vous soit agréable. Unissons nos forces pour que 2006 soit l'année de tous les défis.

**Luc DENYS,**  
Schepen - Echevin



**J**'aimerais profiter de cette occasion afin de souhaiter à toutes les schaarbeekaises et schaarbeekois une année pleine de bonheur.

**Jean-Pierre VAN GORP**  
Echevin

**A**près des décisions de gestion rigoureuses et difficiles, prises en début de législature (plan d'assainissement, réduction des dépenses) les services à la population ont été assurés et des initiatives utiles ont été prises (antenne Radium...). Aujourd'hui les efforts des Schaerbeekois ont généré une embellie budgétaire dont ils profiteront légitimement. Je vous souhaite donc qu'épanouissement personnel et satisfaction citoyenne se conjuguent en 2006.

*Na de moeilijke momenten in het begin van deze legislatuur hebben de inspanning van de schaarbekenars bijgedragen tot een budgetaire verbetering waarvan zij rechtmatig zullen genieten. Ik wens u allen een voorspoedig 2006.*

**Bernard GUILLAUME**  
Echevin — Schepen



**P**ouvoir se souvenir ...

Des odeurs du Palais des sports, des couleurs de nos quartiers : Helmet, Terdelt, Josaphat, Linthout, Dailly, Monplaisir, du quartier des Fleurs ...  
Des illuminations d'été au Parc Josaphat.  
Savoir aimer ...  
Schaerbeek qui retrouve ses racines de cité des Arts et des Artistes et partager les plaisirs de l'ouverture au monde, de la citoyenneté et de la proximité.  
Pouvoir construire...  
Ensemble le renouveau de notre commune dans le respect de sa diversité et renforcer les liens déjà tissés.

Vivre intensément...

Jour après jour nos vies d'hommes et de femmes libres, responsables et solidaires et saluer chaque matin son voisin....  
n'est ce pas là aussi ce que l'on peut souhaiter à chacun à l'aube de cette année 2006 ?

**Georges VERZIN**  
Echevin



**Q**ue l'année 2006 soit une année riche de rencontres et de débats citoyens  
Que les questions d'égalité et de justice sociale soient posées et que personne ne se contente des réponses toutes faites  
Que la situation des Schaerbeekois s'améliore  
Que le lien entre les Schaerbeekois et leur commune s'en trouve renforcé

*Dat 2006 een jaar moge worden van ontmoetingen en zinvolle debatten, waarbij de vragen van gelijkheid en van sociale rechtvaardigheid gesteld worden en niemand zich tevreden stelt met gemakkelijke antwoorden  
Dat de situatie van de Schaarbekenaren moge verbeteren en de band tussen de Schaarbekenaren en hun gemeente er sterker van wordt*

*Dit is wat ik ons toewens, bewoners van Schaerbeek  
Aan allen, mijn beste wensen voor het jaar 2006*

**Tamimount ESSAÏDI**  
Echevine - Schepen



**D**u bonheur pour toute votre famille et vos proches,  
Des successions de petits moments de joie pour vous-même,  
De la fraternité et de la compréhension entre tous les Hommes,  
De l'Amour toujours et en toutes circonstances,  
Voilà, en gros, tout ce que je vous souhaite pour l'année 2006.

Je forme également des vœux sincères pour que les finances de la commune puissent encore se stabiliser, entraînant par là, une baisse des impôts.  
J'espère que nos clubs sportifs connaîtront une saison fantastique et que nos Jeunes vivront des loisirs qui les enrichiront pour toute leur vie !

**Sait KÔSE**  
Echevin





## QUAND WALT DISNEY RENCONTRE LES MANGAS... C'EST A NINE CITY, PLACE MEISER



*Cité des Arts, des artistes, de l'audio-visuel... Schaerbeek fait aujourd'hui la part belle à un art considéré comme mineur par certains, comme synthèse de tous les courants artistiques par d'autres : la BANDE DESSINEE.*



Economie d'énergie et SF font bon ménage chez Nine City....

Derrière une façade de librairie relativement classique, c'est le choc ! C'est Nine City, 3 000m<sup>2</sup> regroupant un magasin de BD et d'autres espaces en devenir : un musée, un restau/bar/lounge, un loft/chambre d'hôtes et un espace internet «spécial accro BD».

### Les mangas à la mode écolo...

C'est chez Nine City. Des vitrines de pin brut recèlent gadgets BD et collectors, la boutique est éclairée par des spots à faible consommation créant un univers feutré et

mystérieux parsemé de taches bleues. Comme quoi on peut aimer Spirou et l'environnement !

### Nine City, ce n'est pas un magasin de BD !

C'est bien plus. Ses concepteurs ont dû tomber dans le chaudron quand ils étaient enfants car leur projet explose de toutes parts. Outre cette librairie digne de l'Entreprise, Alex Commans, Eric Pierre et des partenaires passionnés envisagent de créer un musée dans un décor d'exception composé d'objets 3D, d'originaux, de sérigraphies, de plaques émaillées, unique en Europe. Le musée proposera des activités de jour, visites à thèmes, didactiques et ludiques. Des cours et des formations par des auteurs confirmés ajouteront une nouvelle crédibilité à l'endroit. Une dizaine d'ordinateurs permettront aux visiteurs de découvrir la BD par le Net et pour les plus petits, des consoles X-Box et Nintendo seront mises à leur disposition pour découvrir tous les jeux... BD. Une garderie où les parents pourront déposer leurs

enfants pendant qu'ils se promènent dans les lieux sera également à leur disposition.

### Nine City, ce n'est pas un musée !

Outre 600m<sup>2</sup> de boutique et le musée, Nine City offrira un espace resto/bar/lounge. Non loin de la carlingue d'un avion perdu dans la jungle tropicale, les visiteurs y trouveront un endroit agréable pour s'y relaxer en consommant des produits typiquement belges ou originaux, disponibles à toute heure. L'endroit idéal pour se détendre après une visite ...

### Nine City, ce n'est pas une brasserie !

C'est aussi un loft abritant expositions, dédicaces, ventes aux enchères, ventes caritatives....Un ensemble d'événements qui permettront de redécouvrir à chaque fois l'endroit. Et des chambres d'hôtes à disposition des auteurs de BD,

### C'est tout ça !

Et c'est une évolution inéluctable. Comme le précise Eric Pierre : Nulle part à Bruxelles n'existe un tel espace de plus de 250m<sup>2</sup> et entièrement dédié à la BD. Or, on va vers de grandes librairies spécialisées, les petites sont appelées à disparaître.....

Le verdict dans quelques mois.... ■

## SCHAERBEEK A SON CONSEIL CONSULTATIF DE LA JEUNESSE

### Ca y est !

Après plusieurs mois de préparation, le conseil consultatif de la Jeunesse créé par l'échevin de la Jeunesse Sait Köse a vu le jour. Bien sûr, il n'est pas encore tout à fait complet. Quelques places restent encore à pourvoir mais nous sommes sur la bonne route.

Rappelons-le ! Le conseil consultatif de la Jeunesse de Schaerbeek se veut, avant tout, être un espace de débat. Il a, dans ses composantes, des membres de toute la Jeunesse de Schaerbeek. On retrouve parmi ses membres de droit l'échevin de la Jeunesse, Sait Köse qui assure la présidence, un responsable des 5 partis politiques démocratiques, des personnalités de l'Instruction

Publique, du CPAS, de la police, de la Ligue des Familles, du service de la Prévention et du Cabinet du Bourgmestre.

Parmi les membres élus, on trouve des représentants des associations de Jeunesse, des clubs sportifs, des associations culturelles et des troupes scoutes.

Tous les sujets pourront être débattus et, si les propositions sont dignes d'intérêt, elles pourront faire l'objet d'une discussion au conseil communal.

Les trois sujets qui ont obtenu le plus de voix sont l'éveil à la Politique, la problématique des Jeunes dans la rue et l'échec scolaire. De plus, une commission spéciale sera créée afin de réfléchir à la façon d'optimiser la communication des initiatives culturelles dans la commune.

### Historique ! Le premier vote du conseil consultatif

Ces choix responsables nous prouvent la maturité des jeunes et l'utilité de cette démarche qui en appelle beaucoup d'autres. ■

### RENSEIGNEMENTS :

Madame Celili  
au 02/244.70.40



Sait Köse, échevin de la Jeunesse, à l'écoute des jeunes Schaerbeekois

## OUI! VOUS AVEZ BIEN VU ! Votre Schaerbeek Info est plus épais de 4 pages...

*4 pages supplémentaires pour encore mieux vous informer sur la vie de notre commune, de ses institutions, de ses asbl, de ses responsables politiques mais aussi de ses habitants.*

Dans les 12 pages du Schaerbeek Info, vous trouverez désormais 7 pages d'actualité communale, un dossier et comme toujours : l'agenda et ... tout le reste.

Mais l'actualité de notre commune, c'est vous qui la faites par vos activités, vos commerces, vos initiatives, vos interpellations....

Alors, n'hésitez pas ! Une remarque constructive, une information à destination de tous, une suggestion audacieuse... contactez-nous au 02/244 72 22.

Nous attendons votre participation active !

L'équipe du Schaerbeek Info

info  
**Schaerbeek**

## SCHAARBEK HEEFT ZIJN ADVISERENDE JEUGDRAAD

### Het is zover!

Na maanden voorbereiding, heeft de Schepen voor de Jeugd Sait Köse de adviserende jeugdraad opgericht. Toegegeven, er is nog werk aan de winkel; zo blijven er nog enkele plaatsen vrij, maar wij zijn op goede weg.

Herinner U! De adviserende jeugdraad wil in de eerste plaats een plaats zijn van gedachtewisseling. Hij is samengesteld met vertegenwoordigers uit alle jeugdengruppen van Schaarbeek. Onder de van rechtswege lid zijnde leden vinden we de Schepen voor de Jeugd, Sait Köse, die het voorzitterschap opneemt; een verantwoordelijke van de 5 democratische politieke partijen; leidende figuren van Openbaar Onderwijs; van het OCMW; van de Politie, van de "Ligue des Familles", van de dienst preventie en van het Kabinet van de Burgemeester. Onder de verkozen leden vinden we vertegenwoordigers van de jeugdverenigingen,

de sportclubs, de culturele groeperingen en van de padvindsters.

Over alle onderwerpen kan gepraat worden. Voorstellen die interessant zijn; zouden kunnen besproken worden op de Gemeenteraad.

De drie meest aan bod komende onderwerpen zijn het ontwakken van politieke interesse, de problemen van de jeugd op straat en het falen op school.

Tevens wordt een commissie opgericht die zal kijken hoe de culturele initiatieven van de gemeente optimaal gecommuniceerd kunnen worden.

Deze verantwoorde keuzes bewijzen de maturiteit van onze jongeren en de noodzaak om deze stap te zetten. Anderen zullen volgen!

### INLICHTINGEN :

Mevr.Celili : 02/244.70.40.



## CHOISIR UNE FORMATION À SCHAERBEEK

Cette brochure est éditée par la Mission locale pour l'emploi et la formation de Schaerbeek et l'Echevinat de l'Emploi de la Commune.

Janvier/Août 2006

Nouvelle  
mise à jour  
2006



## CHOISIR UNE FORMATION A SCHAERBEEK

Une vraie tradition à Schaerbeek : deux fois l'an, Etienne Noël édite une brochure qui reprend toutes les formations professionnelles accessibles sur le territoire de la commune.

La nouvelle édition concerne les 6 premiers mois de 2006. De nombreux renseignements utiles, dans une présentation pratique.

Elle peut être obtenue en téléphonant au Service Emploi de Schaerbeek (tél. 02 244 70 02), en passant à la Maison de l'Emploi du 46, rue de Jérusalem, ou encore par internet(enoel@schaerbeek.irisnet.be).

## ACCUEIL DES SANS-ABRI A SCHAERBEEK : CHALEUR ET SOLIDARITE AU CŒUR DE L'HIVER

Dans notre précédente édition nous vous avons présenté le dispositif hivernal d'accueil des sans-abri en Région bruxelloise, dans le cadre duquel notre CPAS, sous le pilotage de sa présidente, Dominique Decoux accueille chaque soir une quarantaine de personnes au 81, rue de la Consolation.

Dans ce cadre, notre action de solidarité se poursuit. Les dons récoltés à ce jour nous ont permis de commencer activement à distribuer essuies, savons et autres produits de toilettes aux personnes hébergées qui en ont besoin. Ces dons continuent évidemment à être utiles, dans la mesure où les besoins en

hygiène sont importants et que de nouvelles personnes se présentent régulièrement. La récolte de denrées alimentaires prend également son envol, et nous permet déjà d'offrir une collation pour accompagner le café matinal; nous cherchons cependant encore à consolider quelques partenariats réguliers afin de disposer de pain chaque matin et de pouvoir organiser un véritable déjeuner quotidiennement. Les dons sous formes de confiture et autres denrées pouvant accompagner le déjeuner restent donc également les bienvenus tout au long de l'hiver. Par ailleurs, un réveillon de nouvel an a été organisé sur place à l'initiative de Dominique Decoux, avec l'aide d'un groupe d'amis et de collègues. Des restaurateurs, commerçants et grandes surfaces de Schaerbeek<sup>1</sup> ont apporté

## BOUGEZ-VOUS POUR LE PLAN COMMUNAL DE MOBILITE !

La Commune a désigné le bureau Plan éco qui est chargé d'élaborer un plan de mobilité sur le territoire communal. Une vaste étude qui vise 4 objectifs : accessibilité et mobilité, y compris pour les personnes à mobilité réduite; qualité de vie; aménagement du territoire et d'urbanisme; sécurité routière.

La première phase de cette étude a débuté «état des lieux et diagnostic de la situation existante», elle se traduit notamment par la réalisation et l'analyse de comptages des flux de circulation. Par ailleurs chaque quartier fera l'objet d'une réunion publique annoncée par toutes boîtes. Que vous soyez piétons, cyclistes, usagers des transports en commun ou automobilistes, vous êtes tous des experts de votre quartier et votre vécu sur le thème de la mobilité nous intéresse.

Cette première série de réunion nous permettra de vous entendre mais aussi de vous expliquer la méthodologie de travail que nous souhaitons appliquer.

### A VOS AGENDAS :

- ♦ **Réunion 1 – 1<sup>er</sup> février :** concerne le quartier Deschanel, Brémer, Patrie, Coteaux, Josaphat.
- ♦ **Réunion 2 – 8 février :** concerne le quartier Nord, Gaucheret et Brabant-Verte.
- ♦ **Réunion 3 – 8 mars :** concerne le quartier Royal Ste Marie, Lehon, Colignon, Cage aux Ours, Houffalize, Voltaire.
- ♦ **Réunion 4 – 13 mars :** concerne le quartier place des Chasseurs Ardennais, Plasky, place de Jamblinne de Meux, Colonel Bourg, Cerisier, Chomé, Wollès.
- ♦ **Réunion 5 – 23 mars :** concerne le quartier huart Hamoir, Helmet, Terdelt, Gillisquet, gare Josaphat.

### POUR TOUTE INFORMATION COMPLÉMENTAIRE,

Benoît Velghe, 02/244 72 35 ou  
bvelghe@schaerbeek.irisnet.be

## 36<sup>E</sup> CAMPAGNE D'ILES DE PAIX

*Le développement, c'est l'affaire des gens, ici et là-bas*

La 36<sup>e</sup> campagne d'Iles de Paix s'est déroulée les 13, 14 et 15 janvier 2006. Tout au long de ce week-end, les bénévoles de l'association vous ont proposé de soutenir par vos dons une douzaine de programmes de développement économique et social en Afrique et en Amérique latine.

**«Si tu apprends à pêcher, tu mangeras toute ta vie»**

Agriculture, élevage, ouverture à de nouveaux métiers, accès à l'eau, à la santé, etc. : les interventions d'Iles de Paix touchent, d'une région à l'autre, des domaines très variés. Toutes, cependant, font la part belle à l'éducation et à la formation professionnelle.

### Là-bas mais aussi.... ici !

Pour Iles de Paix, le développement, c'est d'abord l'affaire des gens. Des gens qui, là-bas, dans des régions difficiles, se mobilisent pour échapper à la pauvreté et se donner les moyens de vivre mieux. Des gens qui, ici, en Belgique, s'organisent et s'engagent pour leur venir en aide. L'association vous invite, en contribuant à sa campagne, à vous joindre à ceux qui considèrent que le sort de personnes vivant de l'autre côté de la planète, c'est, aussi, leur affaire. Afin de contribuer à la construction d'un monde plus juste, où chacun, quel qu'il soit, puisse vivre dignement.

**Si vous n'avez pas eu l'occasion de participer à cette belle aventure, il n'est pas trop tard !**  
**Des dons peuvent aussi être versés au compte 000-0000049-49 (déduction fiscale à partir de 30 €).**  
**Pour plus d'informations :**  
**www.ilesdepaix.org**  
**et 0800 1 49 49.**

### PERSONNE DE CONTACT :

Bruno Gilain, (chef de cabinet)  
au 02-240.31.46

<sup>1</sup> Amici Mie, Chez Wang, Dongigi, L'Antique, Sodexho, Super GB, Delhaize, ainsi que plusieurs particuliers ayant apporté quelque chose spécialement pour ce soir-là; encore un tout grand merci à chacun !



## CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les mercredi 25 janvier, mercredi 22 février, mercredi 22 mars, mercredi 3 mai, mercredi 31 mai, mercredi 28 juin, mercredi 6 septembre, mercredi 25 octobre, mercredi 29 novembre, mercredi 20 décembre 2006.

## GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op woensdag 25 januari, woensdag 22 februari, woensdag 22 maart, woensdag 3 mei, woensdag 31 mei, woensdag 28 juni, woensdag 6 september, woensdag 25 oktober, woensdag 29 november, woensdag 20 december 2006.

## CONFERENCE

♦ **Mardi 7 février 2006 à 20h00 :**  
«*La Russie petersbourgeoise ou la création de Saint-Petersbourg*» par Sacha Korsak guide-conférencier. En la salle des Mariages de l'Hôtel communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek.  
Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée. Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30.  
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume  
Tél. 02/244.70.32 ou par email : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

## THEÂTRE

♦ **Du 23 au 26 janvier à 20h30 :**  
*INCREDIBLY INCROYABLE* par Bertrand Bossard : de l'humour mimé en bon anglais par un comédien français. Au Théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Info et réservations : 02/733 97 08.

♦ **Du 10 au 28 janvier 2006 :**  
*MELITE*, de Pierre Corneille par L'Atelier Corneille. Spectacle co-produit par le Théâtre de la Vie. Reprise pour cause de succès. A l'atelier théâtre de la vie, 45 rue Traversière 1210 Bruxelles. Métro Botanique - Trams : 92-93-94 - Bus 59-61-65-66. Parkings : Passage 44 / Hôtel Mercure / parking vélos. Informations et réservations 02 219 60 06.

♦ **Du 6 au 10 février à 20h30 :**  
*AALST-ALOST*, de Pol Heyvaert, textes de Dimitri Verhulst, sur base des interrogatoires rapportés dans la presse et relatifs à un drame familial sordide qui eut lieu en 1999. Au Théâtre 140, avenue Eugène Plasky 140, 1030 Bruxelles. Info et réservations : 02/733 97 08.

♦ **28 février au 7 mars 2006 à 20h30** (sauf le mercredi à 19h30 - relâche le dimanche):  
*LES CROISES*, par le Théâtre Agora, Théâtre de la communauté germanophone de Belgique. Prix de la Ministre de la Culture Fadila Lâanan et Coup de foudre de la presse aux Rencontres de Huy août 2005. A l'atelier théâtre de la vie, 45 rue Traversière 1210 Bruxelles. Métro Botanique - Trams : 92-93-94 - Bus 59-61-65-66. Parkings : Passage 44 / Hôtel Mercure / parking vélos. Informations et réservations 02 219 60 06.

## EXPOSITION

♦ **Jusqu'au 19 février 2006, du mercredi au dimanche de 12 h à 18 h :**  
*LITTLE NEMO A LA MAISON AUTRIQUE*. Vu son succès et l'intérêt grandissant des visiteurs, la Maison Autrique a le plaisir de vous annoncer la prolongation de l'exposition «*Little Nemo à la Maison Autrique*» jusqu'au dimanche 19 février 2006. Maison Autrique, 266 chaussée de Haecht, 1030 Bruxelles. Tél : 02 215 66 00, info@autrique.be, www.autrique.be

♦ **Du 2 au 22 février 2006** (vernissage : 1<sup>er</sup> février à partir de 18h30) :  
*LE TAILLEUR DE LUMIERE*. Une Exposition des œuvres de Julien Behaeghel. Julien Behaeghel a choisi l'art pictural comme moyen privilégié de découverte de l'âme. Sa vision, essentiellement géométrique, le conduit à une reconstruction du monde dans

## DU 19 JANVIER AU 31 MARS

*C'est du cinéma, c'est du belge, c'est du fantastique, et ça se passe près de chez vous.....*

### CADAVRES EXQUIS

Le Centre Culturel de Schaerbeek vous présente un événement autour du cinéma belge et du surréalisme. En collaboration avec le Festival International du Film Fantastique. «*Cadavres Exquis*» une approche du surréalisme à travers :

- Une exposition de Manu Gomez : peintures, sculptures et films
- Une exposition de Jean-Michel Vlaeminckx : photographies de réalisateurs belges
- Une exposition de Sandra Cabezuelo Bertozzi : carnet de tournage de «*La femme de Gilles*» un film de Frédéric Fonteyne
- Une exposition d'affiches de films belges d'Artémis Productions
- Une cinémathèque mobile avec projections en permanence
- Un vernissage le 19.01.06 avec un concert de GérardW
- 3 soirées Ciné Canapé

♦ Exposition du 19.01.06 au 31.03.06  
«*21 films 1/2*» est l'exposition présentée par Manu Gomez. Cet artiste nous offre une belle perspective du surréalisme et met à l'honneur le cinéma belge. Ses films seront projetés quotidiennement et un film de Bunuel sera présenté une fois par mois. Sandra Cabezuelo expose le premier volume d'une collection «*carnet de tournage*» Jean Michel Vlaeminckx propose un panel original de photographies de réalisateurs

l'harmonie cosmogonique des commencements. A l'Hôtel communal de Schaerbeek, Place Colignon, Salle du Musée.  
Info : 02/218 79 98.  
*A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme*

### TENTOONSTELLING

**Vanaf 2 tot 22 februari 2006** (vernissage op 1 februari vanaf 18u30) :  
*DE LICHTHOUWER*. Tentoonstelling van werken van Julien Behaeghel. Als geprivilegieerd middel om de ontdekking van de ziel te bereiken verkoos Julien Behaeghel de schilderkunst. Zijn essentiële meetkundige visie, brengt hem tot een reconstructie van de wereld in de harmonische kosmogonie van alle begin. Gemeentehuis van Schaarbeek, Colignonplein, Museumzaal : 2.  
Info : 02/218 79 98.  
*Op initiatief van Georges Verzin, Schepen van Cultuur en Toerisme*

### DANSE

♦ **Dimanche 22 janvier à 18h00 :**  
DIMANCHE DE LA DANSE : *Dans le ventre de l'architecte*. Aux Halles de Schaerbeek, Rue Royale Sainte Marie 22a, 1030 Bruxelles. Info : 02/218 21 07.

♦ **Dimanche 29 janvier à 18h00 :**  
DIMANCHE DE LA DANSE : *Sexy fireworks*. Aux Halles de Schaerbeek, Rue Royale Sainte Marie 22a, 1030 Bruxelles. Info : 02/218 21 07.

♦ **Dimanche 5 février à 18h00 :**  
DIMANCHE DE LA DANSE : *Extension du domaine de la danse*. Aux Halles de Schaerbeek, Rue Royale Sainte Marie 22a, 1030 Bruxelles. Info : 02/218 21 07.

### ATELIER D'ECRITURE

♦ **Samedis 21 janvier 2006 de 10h à 12h, 28/01, 4/02, 11/02, 18/02, 25/02, 04/03, 11/03, 18/03, 25/03 :** Atelier d'écriture «*Récit de vie*».  
L'atelier «*Récit de vie*» propose un cadre déclencheur dans lequel l'histoire vécue est invitée à partir en quête de son récit. Cycle de 10 ateliers de janvier à mars 2006. Renseignements et inscriptions : Marie-Eve Palin : 02/242 65 38.  
Animatrice Kalame, formée à l'animation d'ateliers d'écriture par Eva Kavian.



belges sans oublier les affiches d'archives d'Artémis Productions  
Vernissage le 19.01.06 à partir de 19h00

♦ Concert de GérardW à partir de 20h00  
GérardW, chanteur atypique nous fera découvrir la chanson française revisitée à travers des compositions originales ou encore des reprises d'artistes célèbres tels que Trenet, Ferré, Arno...

♦ 3 soirées Ciné Canapé :  
- Le 27.01.06 : «*L'île où dormait l'âge d'or*» d'Isabelle Dierckx et «*Troubles*» de Harry Cleven  
- Le 24.02.06 : «*Calvaire*» de Fabrice Du Welz  
- Le 31.03.06 : à définir  
Le dernier jour du Ciné Canapé sera également le jour de clôture avec un concert de Christian Leroy

Centre culturel de Schaerbeek  
91/93 rue de Locht , 1030 Bruxelles  
Tel./fax: 02.2452725. www.culture1030.be

A la Bibliothèque communale, Thomas Owen, ch. de Roodebeek,111 1030 Bruxelles.

Un projet de la Bibliothèque locale Schaerbeek-Evere et de Marie-Eve Palin. Avec le soutien de la Communauté française et de la Cocof.

## LES ATELIERS CRÉATIFS DU CENTRE CULTUREL DE SCHAERBEEK NOUVEAUTES :

### ♦ ATELIER DE JONGLERIE

«*Cet atelier sera basé sur la découverte et la maîtrise des objets dans l'espace (diabolos, balles, quilles), dans l'esprit de faire rêver un enfant en deux temps et trois mouvements.*»  
Par Marc-Aurèle Fayard, le mercredi de 12h30 à 14h00 plus d'info : 0498/35 95 20

### ♦ THEATRE

Par Corinne Houben.  
Le mercredi de 14h00 à 16h00 plus d'info : 0496/28 88 48  
Au Centre culturel de Schaerbeek, 91/93 Rue de Locht - 1030 Bruxelles, Tel/fax : 02/245.27.25, www.culture1030.be

### BROCANTES et FÊTES DE QUARTIER

*Brocante Place des Chasseurs Ardennais: le premier samedi de chaque mois.*  
Inscriptions et renseignements: 02/244.71.04 (uniquement le mardi).  
Pour tous renseignements, vous pouvez contacter le service des Classes moyennes au 02/244.73.21.

### ROMMELMARKTEN en WIJKSFEESTEN

*Rommelmart Ardense Jagersplein: de eerste zaterdag van de maand.*  
Inlichtingen de dinsdagen op 02/244.71.04.  
Voor alle andere inlichtingen aarzel niet de dienst Middenstand te contacteren 02/244.73.21



## SCHAERBEEK A REMIS SES CHALLENGES SPORTIFS!

Le 19 décembre passé, Bernard Clerfayt, Sait Kose, Michel De Herde et Mohamed Lahali ont eu le grand plaisir de remettre les challenges sportifs de la commune de Schaerbeek. Cette grande fête a réuni plusieurs centaines de Schaerbeekois afin de récompenser nos sportifs les plus méritants.  
La suite en images...



La toute grande foule était au rendez-vous.



Le Collège des Bourgmestre et Echevins était bien représenté. De g. à d. : Bernard Clerfayt, Sait Köse, Michel De Herde et Mohamed Lahali.



Roger Peeters, ancien président du Canter. Il s'occupe du musée de la bière et de l'Ordre de la Griotte.



La grande photo de famille avec tous les récompensés.

### VOUS ÊTES NOUVEAU DANS LA COMMUNE ?

Ne manquez pas la **Soirée d'accueil des nouveaux Schaerbeekois**, ces 18 janvier et 15 février à 20h (Hôtel communal, Place Colignon).

Outre la présence du Bourgmestre et des Echevins, une visite guidée du prestigieux Hôtel communal de Schaerbeek est organisée. L'occasion de découvrir l'envers du décor, et d'en profiter pour poser toutes vos questions !

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS : 02-244.71.49

### U BENT NIEUW IN DE GEMEENTE ?

Mis de **Ontvangstavond van de nieuwe Schaarbekenaren** niet, op 18 januari en 15 februari om 20 uur (Gemeentehuis, Colignonplein).

Naast de aanwezigheid van de Burgemeester en de Schepenen, krijgt u een rondleiding aangeboden van het schitterende gemeentehuis. De gelegenheid om de achterkant van een gemeentedeor te ontdekken en om al uw vragen te stellen.

INFORMATIE ET INSCRIVINGEN : 02-244.71.49

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever  
Jean-Pierre Vantighem  
Maison Communale - Gemeentehuis  
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek  
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat  
Nathalie Toillon

Tél.: 02 244 72 22  
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be  
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur  
Marc Weber

INSERTION DE PUB  
DANS LE SCHAERBEEK INFO  
CONTACTEZ ERIC FURQUIM  
VLAN - 02 730 33 26

